

Акимова Александра Спартаковна

### **СПОСОБЫ ОБРАЗОВАНИЯ ТЕРМИНОВ ЯКУТСКОГО МУЗЫКАЛЬНОГО ИСКУССТВА**

В статье рассматриваются основные терминообразующие способы в якутском языке. В частности, лексико-грамматические и аналитико-синтаксические способы образования терминов якутского музыкального искусства. Основное внимание автор акцентирует на продуктивных аффиксах и разновидностях якутской терминологической синтагматики: сложных и составных терминах.

Адрес статьи: [www.gramota.net/materials/2/2016/10-3/19.html](http://www.gramota.net/materials/2/2016/10-3/19.html)

Источник

### **Филологические науки. Вопросы теории и практики**

Тамбов: Грамота, 2016. № 10(64): в 3-х ч. Ч. 3. С. 69-71. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: [www.gramota.net/editions/2.html](http://www.gramota.net/editions/2.html)

Содержание данного номера журнала: [www.gramota.net/materials/2/2016/10-3/](http://www.gramota.net/materials/2/2016/10-3/)

### **© Издательство "Грамота"**

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: [www.gramota.net](http://www.gramota.net)

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: [phil@gramota.net](mailto:phil@gramota.net)

13. Холодович А. А. Проблемы грамматической теории. Л.: Наука, 1979. 303 с.  
14. Ярцева В. Н. Проблема универсалий и классификация языков //  
15. Универсалии и типологические исследования. М.: Наука, 1974. С. 5-28.

#### ON THE ISSUE OF THE LINGUISTIC STATUS OF THE CATEGORY OF BOUNDEDNESS/UNBOUNDEDNESS IN CONTEMPORARY FRENCH

**Avramov Georgii Georgievich**, Ph. D. in Philology, Associate Professor  
Southern Federal University, Rostov-on-Don  
aggespoir53@mail.ru

The article is devoted to the linguistic status of the category of boundedness/unboundedness as the nucleus component of the functional-semantic category of aspectuality in the contemporary French language. The article carries out the stratification of aspectual semantics, which allows considering the semantics of boundedness/unboundedness as a semantic-syntactic category, which is expressed only at the level of the semantic-syntactic organization of the sentence.

*Key words and phrases:* boundedness/unboundedness; functional-semantic category of aspectuality; nucleus / periphery; category of aspect; mode of action; aspectual semantics.

УДК 811.512.157

*В статье рассматриваются основные терминообразующие способы в якутском языке. В частности, лексико-грамматические и аналитико-синтаксические способы образования терминов якутского музыкального искусства. Основное внимание автор акцентирует на продуктивных аффиксах и разновидностях якутской терминологической синтагматики: сложных и составных терминах.*

*Ключевые слова и фразы:* якутский язык; термин; сложный термин; составной термин; аффикс.

**Акимова Александра Спартаковна**, к. филол. н.  
Институт гуманитарных исследований и проблем малочисленных народов Севера  
Сибирского отделения Российской академии наук  
Sikkier84@mail.ru

#### СПОСОБЫ ОБРАЗОВАНИЯ ТЕРМИНОВ ЯКУТСКОГО МУЗЫКАЛЬНОГО ИСКУССТВА

Одной из важных и актуальных задач в нашей жизни и культуре остается развитие языка, расширение и укрепление области его применения. Это вызвано необычайным ростом значимости терминологии в языке. За последние несколько десятилетий наблюдается бурное образование новых дисциплин, что влечет за собой их потребность в собственной терминологии. Ежегодно в нашей стране увеличивается число выпускаемых словарей специальной лексики, расширяются области их применения. Однако все еще остаются лакуны, требующие своевременного заполнения. К таким лакунам относятся термины якутского музыкального искусства, которые требуют систематизации и упорядочения. Упорядочение – это основная составляющая практической работы по унификации терминологии, связанной с приведением терминов к единообразию, единой форме или системе. Унификация призвана обеспечить однозначное соответствие между системой понятий и терминосистемой.

Цель статьи – выявить основные терминообразующие способы в якутском языке на примере терминов якутского музыкального искусства. В Якутии до Октябрьской революции богатейшие пласты музыкальной культуры якутского народа оставались почти необследованными и неизученными, что привело к забвению некоторых терминов, связанных с музыкой и музыкальными инструментами. В настоящее время благодаря демократическим переменам созданы новые условия для ускоренного развития культуры во всех национальных республиках. Исходя из цели исследования, намечается решение следующих задач: обработка материала из источников по якутскому музыкальному искусству; классификация по жанрам; перевод терминов; выявление и анализ способов терминообразования.

Для того чтобы создать глубокое по идейному и художественному замыслу музыкальное искусство, в первую очередь нужно поднять на высокий уровень познание музыкального фольклора и терминологии. Прежде всего, это касается самой обработки собираемого материала. Это классификация песен по жанрам, их сравнительная характеристика, фиксация и перевод словесных текстов, определение происхождения и распространения песен, указание особенностей интонирования, сопоставление вариантов одних и тех же песен у разных исполнителей в разных районах. Одним из самых важных вопросов работы является создание терминологического банка данных (далее ТБД) по терминам якутского музыкального искусства. В связи с этим назрела необходимость упорядочения терминов в языке музыкального искусства. Ведется научно-исследовательская работа по теме «Создание терминологического банка данных терминов народного искусства». В настоящее время в ТБД по терминам якутского музыкального искусства вошли более 500 слов-терминов и терминологических словосочетаний. Основными источниками для создания словаря ТБД являются

обобщающие монографии и статьи, посвященные музыкальному искусству. Также в числе привлекаемых источников важное место занимают толковые и терминологические словари. Созданный нами ТБД терминов якутского музыкального искусства свидетельствует о неизменном увеличении социально-коммуникативных функций терминообразующих аффиксов от основ национального и международного происхождения. Как пишет Е. И. Оконешиников, «морфемно-аффиксальное терминообразование является более употребляемым приемом, чем терминологизация» [4, с. 104].

Фактический материал исследования был собран методом сплошной выборки из следующих источников: Г. Г. Алексеева «От фольклора до профессиональной музыки» [2], А. С. Ларионова «Вербальное и музыкальное в якутском дьизрэтии ырыа» [3] и Г. В. Хатылаев, К. Ф. Хатылаева «Гирт дор±оон» [6].

Ниже приводим терминообразующие модели, имеющие потенциальные тенденции к универсализации.

Модель *глагольная основа + афф. -ыы (-иы, -уу, -үү)*. Например, *тупсарыы (тупсар+ыы)* ‘аранжировка’ [2, с. 102]; *туойуу* ‘воспевание’ [Там же, с. 98]; *кирии* ‘вступление’ [3, с. 185]; *тыныны* ‘дыхание’ [Там же, с. 145]; *устуу* ‘запись’ [Там же, с. 63]; *толоруу* ‘исполнение’ [6, с. 9]; *киңинэйи* ‘напевание’ [2, с. 71]; *дьырылатыы* ‘трель’ [Там же, с. 72] и т.д.

Как видно из вышеприведенных примеров, модель *основа глагола и словообразующий аффикс -ыы...* как структурно-семантическое единство обозначает действие, процесс, результат действия, свойство. Глагольная основа при этом является по существу семантической основой или базой для производного слова-термина [1, с. 15].

Модель *глагольная основа + афф. -ааһын (-ээһин, -ооһун, -өөһүн)* обозначает, прежде всего, действие или процесс. Например, *догуһуолааһын* ‘аккомпанирование’ [6, с. 54]; *интэнээссийэлээһин* ‘интонирование’ [3, с. 113]; *кырыымпаһыт* ‘скрипач’ [6, с. 55]; *ылааһын* ‘пение’ [3, с. 52]; *оонньооһун* ‘выступление’ [6, с. 35] и т.д.

Модель *глагольная основа + афф. -ааччы...* (-ээччи, -ооччу, -өөччү). Аффикс *-ааччы...* может быть приставлен к любой глагольной основе и в совокупности с производящей основой образует слова-термины с общим значением ‘название (имя) деятеля’: Например, *аркыастыры салайааччы* ‘дирижер’ [2, с. 23]; *ырыа таһаарааччы* ‘запевала’ [3, с. 58]; *толорооччу* ‘исполнитель’ [Там же, с. 72]; *матыыт айааччы* ‘композитор’ [2, с. 69]; *биллэрээччи* ‘конференсье’ [Там же, с. 98]; *кэнсиэри салайааччы* ‘концертмейстер’ [Там же, с. 79]; *уус-уран салайааччы* ‘художественный руководитель’ [3, с. 164]. Как видно из вышеизложенного, большую часть примеров занимают в основном составные термины, построенные на подчинительной связи управления. Слова-термины, созданные по указанной модели, обозначают имя деятеля, профессию, занятие и свойства.

Былую активность приобретают аффиксы *-һыт, -сыт, -дьыт*. Слова-термины, образованные с помощью этого аффикса, обозначают профессию или занятие. Например, *догуһуолдьут* ‘аккомпаниатор’ [Там же, с. 135]; *хормуоскаһыт* ‘гармонист’ [2, с. 73]; *муусукаһыт* ‘музыкант’ [Там же, с. 83]; *олоҥхоһут* ‘олохосут’ [Там же, с. 35]; *кырыымпаһыт* ‘скрипач’ [6, с. 49] и т.д.

Одной из отличительных особенностей начального этапа терминологической работы являлось наличие слов-терминов, состоящих из словосочетаний. Как пишет, академик П. А. Слепцов: «...Стремление к лаконичности и, следовательно, точности, экономичности, ведет также к замене многокомпонентных описательных словосочетаний однословными терминами, какими в большинстве случаев по вышеуказанной причине оказываются также русизмы» [5, с. 197]. Речь идет о заменах типа *тыынар былчыҥнар* ‘абдукторы’ [3, с. 123], *дорҕоон иһиллимитэ* ‘акустика’ [2, с. 52], *өрөгөй ырыата* ‘гимн’ [Там же, с. 63] и т.д.

Между тем термины-словосочетания имеют ряд бесспорных преимуществ. Как отмечают многие специалисты, прежде всего они отличаются однозначностью и большей терминологической точностью, что не всегда достигается при подборе слов-терминов [4, с. 127]. На основе накопленного словарного материала выделяем две разновидности якутской терминологической синтагматики: а) сложные термины; б) составные термины.

Сложный термин представляет собой семантическое сращение единиц, воплощающее в себе единство означаемого и означающего. Подобное словосочетание соотносится с выражаемым понятием значением не отдельных его компонентов, а общим, которое чаще всего не выводится из значений компонентов. Обязательным внешним признаком сложных терминов в структурном плане является то, что они на русском языке передаются одним словом-термином. Например, *үрдүк куола* ‘сопрано’. Буквальный перевод этого сложного термина означал бы ‘высокий голос’. В данном словосочетании ни первое слово (‘высокий’), ни второе (‘голос’) своего самостоятельного значения не проявляют, т.е. значение всего словосочетания не выводится, как видим, из значений его компонентов. Например, *хос ырыа* ‘припев’ [3, с. 78]; *хуору салайааччы* ‘дирижер’ [2, с. 64]; *ырыа таһаарааччы* ‘запевала’ [3, с. 57]; *биһик ырыата* ‘колыбельная’ [Там же, с. 93]; *тута хоһуйуу* ‘импровизация’ [Там же, с. 118]; *муусуканы айааччы* ‘композитор’ [2, с. 79]; *кэнсиэри салайааччы* ‘концертмейстер’ [Там же, с. 96]; *хос тыас* ‘обертон’ [3, с. 128]; *быһа тардыы* ‘отрывок’ [Там же, с. 157]; *куолаһа араары* ‘партия’ [2, с. 91]; *дьүөрэттик иһилли* ‘созвучие’ [3, с. 203]; *сүрүн толорооччу* ‘солист’ [2, с. 132]; *тэң дьүөрэ* ‘унисон’ [3, с. 65]; *хатан куола* ‘фальцет’ [2, с. 117], *дорҕоону устуу* ‘фонозапись’ [3, с. 65] и т.д.

Составные термины состоят из двух компонентов – некогда свободных словосочетаний, которые в результате лексикализации приобретают семантическую цельность, проявляющуюся в устойчивой связи его частей. Главным компонентом, формирующим значение составного термина, является однословный термин – выразитель родового понятия. Если сложный термин по-русски передается одним словом-эквивалентом, то составной термин – двумя компонентами, т.е. так же, как и в оригинале. Например, *тыал дуоранньыттар* ‘ветряной аэрофон’ [6, с. 53]; *сүрүн баартыа* ‘главная партия’ [2, с. 56]; *бэлэс дорҕооно* ‘глоточный звук’ [3, с. 85]; *хоҥсуо ырыата* ‘гнусавое пение’ [Там же, с. 119]; *куолаһа сүлгэлэрэ* ‘голосовые связки’ [Там же, с. 120]; *хабарҕа ырыата* ‘горловое пение’ [Там же, с. 117]; *уһуох чуһуурба* ‘костяной свисток’ [6, с. 67]; *ылааһын*

*майгыта* ‘манера пения’ [2, с. 38]; *тыыныы мэтэтэ* ‘методика дыхания’ [3, с. 56]; *мурун ырыата* ‘назальные песни’ [Там же, с. 65]; *норуот ырыата* ‘народная песня’ [2, с. 95]; *таңалай ырыата* ‘нёбная песня’ [3, с. 65]; *намыһах куолас* ‘низкий голос’ [2, с. 91] и т.д.

На основании вышеизложенного можно сделать следующие выводы: 1. Аффиксальное терминообразование является составной частью общих средств словообразования в современном якутском языке. Терминообразующая аффиксальная модель представляет собой поликомпонентную семантико-структурную цельно-оформленность. Особенной продуктивностью в образовании терминов музыки обладают аффиксы: *-ыы*; *-ааһын*; *-ааччы*; *-һыт*; *-сыт*; *-дьыт*. 2. Сложные термины в якутском языке обладают бесспорной терминологической значимостью. Сложный термин передается на русском языке одним словом-термином. 3. Основным способом образования составных терминов является аналитико-синтаксический способ.

#### Список литературы

1. **Акимова А. С.** Способы образования якутской общественно-политической терминологической лексики (на материале словарей и периодической печати): автореф. дисс. ... к. филол. н. Якутск, 2013. 15 с.
2. **Алексеева Г. Г.** От фольклора до профессиональной музыки. Якутск: Бичик, 1994. 160 с.
3. **Ларионова А. С.** Вербальное и музыкальное в якутском дьизэрэтии ырыа. Новосибирск: Наука, 2004. 324 с.
4. **Оконешников Е. И.** Лингвистические аспекты терминологии языка саха (на материале общей и отраслевой лексикографии). Якутск: Изд-во СО РАН, Якутский филиал, 2004. 196 с.
5. **Слепцов П. А.** Якутская терминология // Формирование терминологии на титульных языках республик Российской Федерации и СНГ / отв. ред. К. Мусаев. М.: Ин-т языкознания РАН, 2000. С. 197-198.
6. **Хатылаев Г. В., Хатылаева К. Ф.** Тирэт дор±оон. Якутск: Бичик, 2015. 128 с.

#### WAYS OF FORMATION OF TERMS IN THE YAKUT MUSICAL ART

**Akimova Aleksandra Spartakovna**, Ph. D. in Philology  
*Institute of Researches in Humanities and Problems of Smaller Peoples of the North  
of the Siberian Branch of the Russian Academy of Sciences*  
*Sikkier84@mail.ru*

The article considers the main term-formative ways of the Yakut musical art, in particular, lexical-grammatical and analytical-syntactic ways of the formation of terms of the Yakut musical art. Special attention is focused on the productive affixes and variety of the Yakut terminological syntagmatics: complex and compound terms.

*Key words and phrases:* the Yakut language; term; complex term; compound term; affix.

УДК 81'42

*В статье рассматривается явление ревизии волшебных сказок, значимых для западной цивилизации текстов, претендующих на концептуальную завершенность. Акцент делается на актуализации латентных мотивов исходного текста, которые связаны с социализацией и сексуальной сферой жизни человека и завуалированы для целевой аудитории – детей. Эта актуализация осуществляется современными авторами путём смены целевой аудитории и переноса фокуса повествования на героиню, что диктует изменения в повествовательной схеме рассказываемой истории.*

*Ключевые слова и фразы:* ревизия; вторичный текст; реинтерпретация; волшебная сказка; латентный мотив.

**Атлас Анна Залмановна**, к. филол. н., доцент  
*Российский государственный педагогический университет имени А. И. Герцена*  
*anna\_atlas@mail.ru*

#### АКТУАЛИЗАЦИЯ ЛАТЕНТНЫХ СКАЗОЧНЫХ МОТИВОВ ВО ВТОРИЧНОМ ТЕКСТЕ

Переписывание и переоценка произведений, re-vision, является распространённым явлением в англоязычной литературе конца XX века [1; 2]. Идея вторичности, неоригинальности подобных произведений в том или ином виде присутствует во многих работах, посвященных постмодерну («ремейк», «литература во второй степени» и т.д.). Однако осознание «ретроспективной подвижности прошлого» [7, с. 64] не является принадлежностью исключительно постмодерна. Оно естественно для переходных эпох, когда новая литература пытается избавиться от груза прошлого путём его освоения.

Обращает на себя внимание тот факт, что ревизии подвергаются, как правило, центральные в культурном отношении, значимые для западной цивилизации тексты, претендующие на концептуальную завершенность, например, волшебные сказки и мифы. Нередко их реинтерпретация в духе адогматизма нацелена на актуализацию скрытых, латентных мотивов исходных текстов. Так, в современных реинтерпретациях сказочных сюжетов прослеживается мысль о том, что возврат к животному состоянию – это положительный шаг. Как отмечает М. Уорнер, влечение к дикости, в частности, в братьях наших меньших, нельзя переоценить